

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1145772	Перевод научно-технической литературы

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Производство и применение строительных материалов, изделий и конструкций	Код ОП 1. 08.03.01/33.06
Направление подготовки 1. Строительство	Код направления и уровня подготовки 1. 08.03.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Пономарев Владимир Борисович	кандидат технических наук, доцент	Доцент	оборудования и автоматизации силикатных производств

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Перевод научно-технической литературы

1.1. Аннотация содержания модуля

Курс направлен на формирование компетенций, связанных с систематизацией и расширением языковых знаний, формирование и совершенствование языковых навыков. В процессе обучения у студентов формируются умения и навыки иноязычного общения в профессионально-деловой сфере. Студенты получают навыки ведения беседы на иностранном языке, осваивают диалог общего и профессионального характера, чтение литературы с целью поиска информации без словаря, перевод текстов по специальности со словарем. Студенты учатся систематизировать выбранную информацию и организации обсуждения проблемы, рассматриваемой в тексте. Задачей обучения является формирование умения применять иностранный язык для составления докладов, сообщений и презентаций выступлений на конференциях и публичных мероприятиях.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Перевод научно-технической литературы	3
ИТОГО по модулю:		3

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	1. Иностранный язык
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Перевод научно-технической литературы	УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	3-3 - Изложить структуру делового письма, правила составления деловых документов, используя профессиональную терминологию и реплики-клише речевого этикета на государственном и иностранном (-ых) языках

	<p>иностранным(ых) языке(ах)</p>	<p>З-4 - Характеризовать лексическую и грамматическую структуры языка оригинала текста</p> <p>У-3 - Оценивать структуру деловых писем и правильность оформления деловых документов, составленных на государственном и иностранном(-ых) языках, и корректировать их</p> <p>У-4 - Выбирать профессиональную терминологию, наиболее употребительные реплики-клише речевого этикета для формулирования связных, законченных в смысловом отношении текстов деловых писем и документов на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>У-5 - Устанавливать соответствие формы, содержания, структуры исходного текста на языке оригинала конструкциям языка перевода и определять эквивалентность перевода для решения сходных информационно-коммуникативных задач</p> <p>У-7 - Определять стилистические особенности создаваемых устных и письменных текстов на государственном и иностранном (-ых) языках для эффективной коммуникации</p> <p>П-1 - Составлять письменные тексты с использованием освоенных лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) и проводить устные диалоги по различной повседневной или профессиональной тематике на государственном языке Российской Федерации или иностранном языке</p> <p>П-2 - Составлять в электронном виде презентации докладов и сообщений по различной тематике и публично представлять их в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке</p> <p>П-3 - Составлять и структурировать деловые письма и документы в соответствии с правилами, используя профессиональную терминологию и реплики-клише речевого этикета на государственном и иностранном языках</p>
--	----------------------------------	---

		Д-2 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры
--	--	--

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Перевод научно-технической литературы

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Пономарев Владимир Борисович	кандидат технических наук, доцент	Доцент	оборудования и автоматизации силикатных производств

Рекомендовано учебно-методическим советом института Строительного материаловедения

Протокол № 20210531-01 от 31.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
1	Общение в области науки и техники	Изучение лексики и информации по темам: «Факультет, Специальность, Лаборатория» Обсуждение и перевод текстов по темам. Подготовка высказываний. Перевод технических и научно-популярных текстов Выбор текстов, в зависимости от профессиональных интересов. Перевод текстов по специальности. Составление терминологических словарей и глоссария научной речи. Анализ и обсуждение технических и научно-популярных текстов Выбор и извлечение информации из текстов в соответствие с этапами познавательного процесса. Систематизация выбранной информации и организация обсуждения проблемы, рассматриваемой в тексте. Презентации. Изучение языка презентаций. Изучение процедуры ведения презентаций. Подготовка презентаций

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Формирование социально-значимых ценностей	целенаправленная работа с информацией для использования в практических целях	Технология дебатов, дискуссий Технология повышения коммуникативной компетентности Технология самостоятельной работы	УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Д-2 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры

1.4. Программа дисциплины реализуется полностью на иностранном языке.

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перевод научно-технической литературы

Электронные ресурсы (издания)

1. Зайцева, Л. В.; Иностранный язык: english for nature managers : учебное пособие.; Воронежская государственная лесотехническая академия, Воронеж; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142300> (Электронное издание)
2. , Золоторева, Е. А.; Английский язык: по дисциплине «Иностранный язык» (английский) : сборник тестовых заданий.; Кемеровский государственный университет культуры и искусств (КемГУКИ), Кемерово; 2012; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228169> (Электронное издание)
3. ; English for Professional Communication: по дисциплине «Иностранный язык» : учебное пособие. 1. ; Казанский научно-исследовательский технологический университет, Казань; 2012; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259048> (Электронное издание)
4. Логунов, Т. А.; Основной иностранный язык (профессиональный): юридический английский : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2014; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278490> (Электронное издание)
5. Гришаева, Е. Б.; Деловой иностранный язык : учебное пособие.; Сибирский федеральный университет, Красноярск; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435604> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Агабекян, И. П., Коваленко, П. И.; Английский для технических вузов; Феникс, Ростов н/Д; 2002 (5 экз.)
2. Агабекян, И. П.; Английский язык для бакалавров; Феникс, Ростов-на-Дону; 2012 (15 экз.)
3. Агабекян, И. П.; Английский для инженеров; Феникс, Ростов-на-Дону; 2011 (68 экз.)

4. Агабекян, И. П.; Английский язык для экономистов : [учебное пособие для студентов вузов по нелингвистическим специальностям].; Проспект, Москва, 2006 (154 экз.)
5. Курашвили, Е. И.; Английский язык для студентов-физиков. Первый этап обучения : [учебник].; Астрель : АСТ, Москва; 2002 (262 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Запевалова Л.А., Коняева С.В., Пыркова Т.А., Иностраный язык / 11205 // УМК [режим доступа : <http://www.study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/11205>]

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Российская национальная библиотека (Санкт-Петербург) – <http://www.nlr.ru>
2. ЭБС «Лань», Издательство «Лань», [режим доступа : <http://e.lanbook.com/>]
3. Taylor&Francis, Taylor & Francis Group, [режим доступа : <http://www.tandfonline.com>]
4. Oxford University Press, [режим доступа : <http://www.oxfordjournals.org/en/>]
5. Cambridge Journal online, Cambridge University Press, [режим доступа : journals.cambridge.org]
6. ScienceDirect Freedom Collection, Elsevier, [режим доступа : <http://www.sciencedirect.com/>]
7. Электронные онлайн словари, [режим доступа : www.lexsite-dictionary.com, www.lingvo.ru, www.multitran.ru, www.context.reserve.com]

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перевод научно-технической литературы

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Самостоятельная работа студентов	Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES